



Carta a los
CREYENTES DE ROMA

CARLOS RABAT

VCX
Versión Contextualizada

Carta a los Creyentes de Roma

Biblia Versión Contextualizada (VCX)

Versión Contextualizada (VCX): Desarrollada y traducida por Carlos Rabat.

Como su nombre lo indica, esta versión está traducida no solo teniendo en cuenta el texto, sino también el contexto en el que se desarrolla, tanto histórico, social, lingüístico, religioso, etc.

El deseo del traductor es que esta versión sea totalmente gratuita y sin fines de lucro, por tanto, queda prohibida su comercialización económica.

Portada

Foto de [Atahan Güç](#) en [Unsplash](#)

© 2024 Carlos Rabat

ISBN 978-628-96395-0-6

Iglesia Ministerio Tanak Emet

Santiago de Cali, Colombia

<https://palabraverdadera.org.co/>



CC BY-NC-ND 4.0 Internacional
Atribución-NoComercial-SinDerivadas



Ver más
El Apóstol Pablo y la Ley
YouTube [@carlosrabat](#)

Carta a los Creyentes de Roma

Consideraciones

Antes de empezar a leer esta hermosa y maravillosa Carta, debemos tener en cuenta algunos aspectos que nos permitirán entenderla de manera objetiva y con precisión. Esta carta fue escrita por el apóstol Shaúl, nombre hebreo que significa “el que busca o indaga”, y fue el nombre con el que él había sido conocido desde niño. Poco tiempo después de su conversión a Yeshúa Mashíaj, Shaúl empezó a usar el seudónimo en latín de “Paulo”, (en la mayoría de las Biblias “Pablo”), que significa “pequeño”. De hecho, en todas sus cartas él va a usar el seudónimo de “Paulo” para identificarse.

Recordemos que Paulo fue un maestro de la Toráh (Ley de Elohim), pero desde la interpretación farisea, que era la secta a la que él pertenecía y una de las más estrictas e impositivas que existían en el judaísmo de entonces. Sin embargo, él fue fariseo sólo hasta su conversión, y posterior a ella empezó a reinterpretar la Toráh, pero desde el enfoque correcto, exacto y verdadero, teniendo como base las enseñanzas del Único Gran Rabino Yeshúa Mashíaj, el Hijo del Elohim Viviente, por tanto, renunciando a la interpretación errónea de la Toráh dada en el fariseísmo. Es necesario aclarar que lo que actualmente se conoce, en general, como “Judaísmo” es lo que antiguamente se llamaba “Fariseísmo”.

Conceptos y Vocabulario

Antes de empezar a leer y estudiar esta traducción, le invitamos a que primeramente conozca los conceptos, lo que le permitirá comprender exactamente el mensaje de esta Carta. También a que se familiarice con el vocabulario, pues intentamos preservar los nombres propios de personas y regiones tal como son en su idioma, ya sea hebreo, griego o algún otro.

Adón: Título hebreo de Señorío. Significa Señor, Amo o Dueño. La palabra griega que se utiliza en los Escritos conocidos como “Nuevo Testamento” es “Kyrios”, la cual se usa comúnmente en dos escenarios; uno como un eufemismo o reemplazo del Nombre Sagrado YHWH; el otro para referirse propiamente al título hebreo “Adón”. A fin de ayudar al lector para saber a cuál de los dos escenarios se refiere, hemos tenido en cuenta el contexto de lo que se está diciendo en la carta. Así que, en esta traducción traduciremos “Kyrios” como “YHWH” cuando evidentemente el texto se esté refiriendo al Nombre Sagrado; y como título “Adón” en referencia propiamente al título de “Señorío”. Así el lector podrá tener una mayor comprensión de lo que el texto está diciendo.

Alimento: Cuando en esta carta se habla de carne como alimento o comida, se refiere exclusivamente a la carne de los animales que, en la Biblia, en hebreo, se les denomina como “tahor”, es decir, “puro”; ya que nunca un animal “impuro”, que en hebreo es “tamé”, es considerado como alimento o comida. Por ejemplo, el cerdo, al igual que el ratón, es “tamé” “impuro”, lo que significa que jamás es considerado como un animal comestible, apto para el consumo humano. Así que, cuando se habla de alimento, siempre se refiere a los animales “puros”, que son los que en la Biblia se consideran como comida.

La problemática que había en Roma para los creyentes al ser una región pagana, era que la mayoría de animales en el momento de ser sacrificados para su comercialización y venta en las plazas, primeramente se consagraban a las deidades romanas, y esto era así tanto para animales puros como impuros, pues los romanos no hacían diferencia alguna; por lo que muchos creyentes pensaban que, aun los animales puros al ser consagrados a las deidades romanas ya quedaban “impuros”, y por eso, algunos preferían no consumir esas carnes, y optaban por una dieta basada solo en vegetales, pues los vegetales no eran consagrados a las deidades. Aquí la cuestión no se trataba de si podían o no comer carne de animal “impuro”, pues los creyentes sabían muy bien que no debían hacerlo; la cuestión era si podían comer carne de animal “puro” que había sido consagrado a las deidades romanas en el momento de ser llevado al matadero, en eso se centraba la discusión, por lo que unos decían que sí se podía y otros decían que no.

Para saber más sobre los animales aptos o puros para comer, en hebreo “tahor”, y los no aptos o impuros, en hebreo “tamé”, le invitamos a que lea el libro de Vayiqrá – Levítico capítulo 11.

Carta a los Creyentes de Roma

Amoráh: Nombre hebreo. Al español Gomorra.

“Bajo Toráh”: Es un hebraísmo. Se entiende como “estar señalado o acusado por ser transgresor o violador de la Toráh”. “Bajo Toráh” también se entiende como “Bajo [acusación de] Toráh” o “Bajo [condena de] Toráh”; es decir, así como una persona es condenada o acusada por violar las leyes de su nación, también quien viola la Toráh queda bajo condenación o acusación. Esta expresión se usaba entre los hebreos para indicar que algún individuo había violado la Toráh en uno de sus Mandamientos, por lo que el individuo quedaba señalado o acusado, y entonces el peso de la Toráh estaba actuando contra él. En español usamos una expresión similar cuando nos referimos a alguien que ha cometido un delito y pedimos que, “le caiga todo el peso de la ley”.

“Bajo Gracia”: Es la expresión contraria a “bajo Toráh”, que obviamente, vendría a significar lo opuesto, o sea, estar señalado por la gracia, por ser cumplidor de la Toráh, por tanto, estar defendido o protegido. En el contexto hebreo, la palabra “jen”, es decir, “gracia”, era la condición favorable en la que se hallaba a una persona frente a la examinación de su vida y conducta, que alguien superior en jerarquía hacía sobre esa persona. Esto se podía ver frecuentemente en los estrados judiciales, en el que el señalado o acusado de algún delito, salía inocente después de haber sido examinado su caso por parte de un juez; y si resultaba inocente, entonces se decía que había sido hallado bajo gracia, por lo cual el juez le absolvía del delito que se le imputaba, pero si salía culpable, entonces se decía que había sido hallado “Bajo Toráh”.

Binyamín: Nombre hebreo. Al español Benjamín.

Circuncisión: Uno de los temas que el Apóstol va a abordar en esta Carta es el de la “circuncisión en la carne”, el cual fue tan crucial, que derivó en la discusión de lo que se conoce como “Concilio de Yerushalem”.

Para la clase religiosa de entonces, la “circuncisión en la carne” se había convertido en el eje fundamental de su fe, a tal grado, que se enseñaba que era necesaria para la salvación. Se decía que nadie podía ser salvo ni cumplir la Toráh si no se estaba circuncidado en su carne. El problema es que muchos de los nuevos creyentes en Yeshúa Mashíaj, que venían de los yehuditas, seguían influenciados por esta enseñanza, y no querían renunciar a ella, y más bien la querían imponer a los creyentes de entre las naciones o gentiles.

“Y algunos que habían llegado desde Yehudáh, estaban enseñando a los hermanos: Si ustedes no son circuncidados a la manera de Moshéh, no podrán ser salvos” (Hechos 15:1).

“Pero algunos que pertenecían a la secta de los perushim [fariseos], y que habían creído, se levantaron diciendo: Es obligatorio que ellos se circunciden, por tanto, hay que ordenarles que cumplan esta ley de Moshéh. Por lo cual se reunieron los apóstoles y los ancianos para considerar este asunto” (Hechos 15:5-6).

Observamos que los religiosos se referían a la circuncisión como una ley que pertenecía al profeta Moshéh y por ende a la Toráh, desconociendo que la circuncisión fue dada como una señal al patriarca Avraham. Así, conectaron la “circuncisión en la carne” como la ley central y principal de la Toráh. Y esto ha sido tan fuerte desde entonces que, hasta la actualidad, se exige la “circuncisión en la carne” como evidencia de conversión de una persona al judaísmo.

Así, la circuncisión en la carne terminó siendo una ley, conocida como “ley de circuncisión” y que el Apóstol va a comparar con la justicia de la fe, para demostrar que la herencia de los creyentes y la salvación, no dependían de la “circuncisión en la carne” como lo enseñaba la clase religiosa. Por tanto, para aquellos creyentes en Mashíaj que venían de entre las naciones o gentiles, la circuncisión física en la carne no era una obligatoriedad. Aunque, el Apóstol sí creía que la circuncisión física seguía vigente y debía ser hecha a todo creyente, pero no en la carne, sino, a través del acto de la Inmersión en agua.

“En Él ustedes han sido circuncidados con una circuncisión que no se hace por medio de mano de hombre, habiéndose ustedes despojado del cuerpo pecaminoso carnal, en la circuncisión del Mashíaj que es la Inmersión en agua, en donde ustedes son sepultados con Él, y también son resucitados con Él, mediante la fe en el poder de Elohím que lo levantó de los muertos” (Colosenses 2:11-12).

Carta a los Creyentes de Roma

De ahí la instrucción Apostólica dada a todas las Congregaciones de Yeshúa Mashíaj:

“¹⁷Esto es lo que ordeno en todas las Congregaciones: ¿Alguno fue llamado ya circuncidado en la carne? ¡Que no simule tener prepucio! ¹⁸¿Alguno fue llamado siendo incircunciso de carne? ¡Que no circuncide la carne! ¹⁹Pues, tanto la circuncisión de la carne como la incircuncisión no son nada. Lo que sí es algo, es el cumplimiento de los mandamientos de Elohim. ²⁰Así que, cada uno debe permanecer en la condición en que fue llamado” (1 Corintios 7:17-20).

Así que, todo creyente en Mashíaj debe tener dos circuncisiones: Una es la espiritual en el Corazón. La otra es la física que es en la Inmersión en agua en Yeshúa Mashíaj, la cual reemplaza a la física en la carne.

Congregación: El término que se suele usar en griego es “Ekklesía”, y en hebreo es “Qahal” o “Qehiláh”.

“Críos” e “Hijos”: Vamos a encontrar en esta carta el uso de dos variantes de la palabra “hijo” en griego. La mayoría de las traducciones Bíblicas no hacen diferencia entre las dos palabras, por lo que ambas son traducidas como “hijos”; sin embargo, tienen una diferencia relevante. Una de las palabras griegas es “teknon” que significa “crío”, es decir, el hijo pequeño y que está en crianza o formación, bajo el auspicio y vigilancia del padre de familia; éste, aunque es “hijo”, no está en la condición legal de poder heredar aún, pero si aprueba toda la formación y requisitos impartidos por su padre, llegará el momento en que pueda convertirse en heredero legal. La otra palabra griega es “jyios” que hace referencia al “hijo” adulto, el hijo maduro que ha concluido con éxito la formación impartida por su padre, por lo que ha sido calificado y aprobado como aquel que puede heredar legalmente, y por ende manejar los negocios del padre y la familia. Así que “teknon” es el hijo en formación, en crianza; mientras que “jyios” es el hijo ya formado. Por eso, cuando en el texto griego aparezca la palabra “teknon”, en esta versión será traducida como “crío”; y cuando aparezca “jyios” se traducirá como “hijo”. Marcando así la diferencia que hay entre el uno y el otro, sin desconocer que ambos son hijos de familia.

A nuestro Adón Yeshúa siempre se le va a llamar en las Escrituras con el sustantivo calificativo “Jyios”, y solo una vez se le llamará “teknon”, y justamente sucede cuando Yeshúa aún era un niño en formación o crianza, y sus padres lo buscaron afanosamente después de haberseles perdido.

“⁴⁸Cuando lo vieron, se maravillaron, y su madre le dijo: “Crío”, ¿por qué has hecho esto con nosotros? Mira, tu padre y yo te estábamos buscando con angustia” (Lucas 2:48).

Dentro de este marco de legalidad de los hijos, también vamos a encontrar una expresión griega que es “jyiothesía”, que la mayoría de las Biblias han traducido como “adopción”, pero que usted encontrará en esta versión traducida como “constitución de hijos”; pues la “jyiothesía” se trataba del reconocimiento que el padre de familia hacía, respecto a su “crío” “teknon”, cuando finalizaba con éxito su proceso de formación, y pasaba a ser un “jyios”, es decir un hijo formado plenamente para representar legalmente, incluso a su padre, entonces se hacía una especie de reconocimiento llamado “jyiothesía”, el cual se celebraba con un banquete que ofrecía el padre de familia en honor de su hijo formado (graduado), y lo hacía con la entrega de una prenda de vestir nueva de mangas largas (como una toga), que en hebreo se conoce como “ketónet pasim”, (que es la prenda de vestir que recibió Yosef de parte de su padre Yaaqov), y que identifica al hijo formado, es decir un “jyios”; también se acostumbraba a darle un anillo personal, que sería su sello o firma legal (como un diploma).

Dawid: En la mayoría de las Biblias aparece como David. Hemos tratado de preservar la forma fonética hebrea que había en la antigüedad.

Días Santos: Para los creyentes los días santos marcados o señalados en las Sagradas Escrituras, especialmente en la Toráh, eran muy importantes. Estos Días están ordenados especialmente en el libro de Levítico 23. Sin embargo, había algunos que opinaban que unos días santos eran más importantes que otros; por ejemplo, había quien creía que el día de Shabat era más importante que un día de Rosh Jodesh (Inicio de Mes). O que un Día de Yom Kipurim era más sagrado que un Día de Shabat semanal. Pero, había otros creyentes que opinaban que todos los Días ordenados en las Santas Escrituras como Sagrados eran igualmente importantes. Y esto había generado una discusión fuerte y grave entre los creyentes de Roma.

Carta a los Creyentes de Roma

Elohím: Es una palabra hebrea en plural. Su singular es Elóaj, que comúnmente se traduce como “Dios”, tomando como base la expresión griega “Theós”. Es preciso saber que este título se le asigna al Padre Eterno, y también a su Hijo Yeshúa; pero de igual forma, tanto a los seres espirituales como a los seres humanos, también se les llamaba “elohím”. Es un título que comúnmente se le daba a quien ejercía autoridad y gobierno sobre alguien, y de igual modo a quienes ejercían el cargo de jueces en Yisrael. Por eso, al profeta Moshéh se le nombró “elohím” sobre Faraón y todo su imperio, pues él estaba encargado de llevar el juicio contra Egipto. También se dice del Satán que es el “elohím” de este mundo. Por tanto, entendemos que hay muchos “elohím”, pero que Yeshúa Mashíaj es el Elohím a quien el Padre Eterno ha puesto sobre todo lo existente, tanto en el cielo como en la tierra, pues el Mashíaj juzgará a todos.

Evangelio: Esta palabra griega se usaba mucho en la antigüedad, sobre todo, porque tenía un carácter militar. El “evangelio” en general se refería a las “buenas noticias” o “buenas propuestas”, es decir, los beneficios que el rey de un imperio ofrecía a todos los pueblos que se sometían a su mandato y sus leyes, y así le reconocían como su soberano. Si los pueblos aceptaban, recibían el favor y el cuidado del rey, eso sí, debían servirle a él; pero si un pueblo rechazaba el “evangelio” del rey, él enviaba a su poderoso ejército para arrasar a aquella nación o pueblo.

Fe: En el contexto hebreo la “fe”, que es “emunáh”, se define de forma básica y sencilla como “la confirmación de la Toráh”, así que, cada vez que veamos la palabra “fe”, debemos tener en cuenta esta definición, pues a diferencia de lo que piensa la mayoría de las personas, la fe no es contraria a la Toráh, sino que es la confirmación de la Toráh.

Gentiles: Cada vez que aparezca la palabra griega “helenes”, la traduciremos como “gentiles”. En la mayoría de las Biblias es traducida como “griegos”. Los “helenes” eran los “helenizados”, o sea que tenían las costumbres y creencias griegas.

Hoshea: Nombre hebreo. Al español Oseas.

Inmersión: Es el acto de fe conocido comúnmente como “Bautismo” en agua. El acto mismo viene de la práctica conocida en hebreo como “Teviláh”. En el caso del creyente en Yeshúa Mashíaj, se usaba y se usa para que, de manera física y observable, se dé testimonio público de confesión del Nombre de Yeshúa Mashíaj. La Inmersión en el Nombre de Yeshúa Mashíaj destaca dos momentos principales: El primero, cuando entramos en las aguas, su muerte. El segundo, cuando salimos de las aguas, su resurrección.

Justicia: En el contexto hebreo, siempre que se habla de la “justicia”, en referencia a la “justicia de Elohím”, se usa como un sinónimo de “Toráh”; pues, la Toráh es la que contiene la justicia de Elohím. Pero, hay que tener en cuenta que, no todas las veces “justicia” hace referencia a la justicia de Elohím, sino a la justicia humana, la que se busca por propios méritos humanos. Por lo que se recomienda al lector hacer el ejercicio de tener en cuenta esto, ya que es muy importante para entender la Carta.

Ley Oral: En el Judaísmo se habla de dos tipos de “Ley”, una la Ley Escrita, con la que se refieren a la Toráh. Y otra la “ley oral”, con la que se refieren a las interpretaciones que ellos les dan a los Mandamientos de la Toráh por parte de sus líderes. Por lo general son comentarios sobre los cuales se basan las tradiciones y costumbres del sistema religioso judaico, mismas tradiciones de hombres que nuestro Mashíaj Yeshúa denunció. Para el Siglo III e.c. esas enseñanzas orales fueron recogidas y compiladas en un manuscrito conocido como la Mishná, que a su vez hace parte del Talmud. Nosotros, como creyentes de Yeshúa Mashíaj, no aceptamos las enseñanzas de la “ley oral”, al igual que no fueron aceptadas por nuestro Mashíaj y sus Apóstoles en sus formas primitivas.

Mashíaj: Viene del hebreo. Significa “Ungido” o “Seleccionado” para algo específico. En los escritos griegos aparece el término “Jristós” y transliterado al español como “Cristo”. En el caso de Yeshúa fue “Ungido” como “El Hijo de Elohím”.

Moshéh: Nombre hebreo. Al español Moisés.

Carta a los Creyentes de Roma

Naciones: Cada vez que aparece la palabra griega “ethnós” la traduciremos como “nación”, pues ese es su significado específico. La palabra “ethnós” es traducida en la mayoría de las Biblias como “gentiles” unas veces, y otras como “naciones”. Nosotros la traduciremos siempre como “naciones”.

“Obras de Ley”: Se refiere a un documento del Siglo I que recopilaba una serie de normativas humanas inventadas por parte del sectarismo religioso de aquel tiempo. Según los descubrimientos arqueológicos, la secta del Qumrán, conocida como los esenios, enseñaban que para poder cumplir la Toráh debían hacerlo basados en el documento conocido como “obras de ley”, pues de lo contrario estarían quebrantando la Toráh. Al parecer muchos de los nuevos creyentes en Yeshúa provenían de dicha secta, por lo que de alguna manera intentaban imponer este tipo de enseñanzas.

Observarán que no traducimos la expresión griega “ergon nomu” como “obras de la ley”, porque el artículo “la” no aparece en el escrito griego que se usó como base para la traducción. Cabe resaltar que la disputa del Apóstol era contra aquellos que pretendían obligar a los creyentes en Yeshúa Mashíaj a vivir conforme al escrito o documento llamado “obras de ley”, y jamás fue contra la Toráh, que es la Ley de Elohím. Por lo que la discusión central de esta Carta del apóstol Paulo se va a enfocar en desvirtuar el valor que algunos creyentes en Yeshúa Mashíaj le habían dado a ese documento religioso llamado “obras de ley”, y enfocarlos en la base fundamental de la enseñanza y la doctrina del creyente la cual está en la Toráh; ya que se enseñaba erróneamente que, no se podía cumplir la Toráh, si no se hacía conforme a “obras de ley”. A “obras de ley” también se le denominaba como “ley de justificación” u “obras de justificación”.

Ya nuestro Gran Rabino Yeshúa denunciaba este tipo de prácticas legalistas y religiosas en su tiempo:

“Él les respondió diciendo: Y ¿por qué ustedes violan el Mandamiento de Elohím por causa de su tradición?” (Matityáh - Mateo 15:3).

“Él les contestó: Excelentemente profetizó Yeshayáh acerca de ustedes, hipócritas, según está escrito: «Este pueblo me honra con sus labios, pero su corazón está lejos de Mí. ⁷En vano me honran, enseñando como doctrinas, mandamientos de hombres». ⁸Haciendo caso omiso del Mandamiento de Elohím, ustedes se aferran a la tradición de los hombres. ⁹Les dijo, además: ¡Qué maravillosa forma tienen ustedes de invalidar el Mandamiento de Elohím para establecer su tradición!” (Marcos 7:6-9).

“³Ustedes invalidan la Palabra de Elohím con su tradición, la cual se transmiten de unos a otros, y hacen muchas cosas semejantes a éstas” (Marcos 7:13).

Pecado: La misma Biblia define “pecado” como “violación de la Toráh [Ley]” (Yojanán Álef – 1 Juan 3:4).

Rivqáh: Nombre hebreo. Al español Rebeca.

Sedom: Nombre hebreo. Al español Sodoma.

Shaúl: Nombre hebreo. Al español Saúl, Saulo.

Temporada Establecida: Esta expresión, tanto en hebreo “Moed” como en griego “Kairós”, se usa para designar a las Santas Convocaciones o Fiestas Solemnes de las que habla la Biblia, como el Shabat, o Fiestas tales como Pésaj, Shavuot, Sukot, etc.

Toráh: Comúnmente se traduce en la mayoría de las Biblias como “Ley”, pero esa traducción no hace justicia a todo su significado, ya que se queda muy por debajo de lo que verdaderamente es; más bien debe entenderse en su realidad, pues “Toráh” hace referencia a la misma “Palabra de Elohím” o su “Justicia”. La palabra hebrea “Toráh” viene de la raíz “yaráh” de la cual viene “temor”, y es la que se usa cuando se habla de tener el “temor de Elohím”, así que la Toráh es la que le permite al hombre llegar al temor de Elohím. La Toráh contiene todas las disposiciones o instrucciones que el Eterno ha dado para el hombre, a través de Mandamientos, Estatutos, Decretos y Testimonios.

Carta a los Creyentes de Roma

“Toráh de Fe”: Es el nombre que el apóstol Paulo va a usar en contraposición a “obras de ley”, en referencia a la misma Toráh, en la que debe estar basada nuestra fe, y no en algún otro documento inventado por hombres. En esta Carta el Apóstol, también va a usar el nombre de “Toráh de Elohím” en contraposición a lo que él va a llamar “ley de pecado”, que se refiere a la naturaleza carnal en el hombre inclinada al pecado. También la va a llamar como “Toráh del Espíritu”.

Tsevaot: Título hebreo. Al español Ejércitos.

Tsiyón: Nombre hebreo. Al español Sion.

Yaaqov: Nombre hebreo. Al español Jacob.

Yehudáh: Nombre hebreo. Al español Judea.

Yehudita: Nos referimos a “judío”.

Yeshayáh: Nombre hebreo. Al español Isaías.

Yeshúa: Nombre hebreo. Al español Jesús. Nombre del Hijo de Elohím, quien es el Mashíaj desde la eternidad y por la eternidad. Yeshúa es una variante contraída atestiguada en los manuscritos antiguos del Nombre “Yehoshúa”. También ha sido transliterado al español como Josué y Jesús.

YHWH: Nombre del Elohím y Padre Eterno que se usa en las Escrituras Sagradas o TaNaK (lo que se conoce como Antiguo Testamento). Se aconseja leerlo con su fonación antigua atestiguada, YaHWÉH, aunque es válida también la fonación tardía “YaHVéH. El uso de este Nombre no aparece en los escritos del Nuevo Testamento, por causa de la “ley de pena de muerte” impuesta por los grupos sectarios de aquel tiempo, por el solo hecho de usar o mencionar el Nombre de YHWH. El pronunciar el Nombre Sagrado estaba establecido por los extremistas religiosos como una “blasfemia”, lo cual era considerado un delito que se condenaba a muerte, debido a ello se usó un eufemismo o reemplazo, por lo que en griego se utilizó la palabra “Kyrios”, la cual se traduce al español de forma genérica como “Adón”. En esta traducción hacemos uso del Nombre Sagrado YHWH en dos escenarios; uno es cuando el Apóstol cita las Escrituras de la TaNaK, y en las cuales se encuentra atestiguado el uso del Nombre YHWH en el texto hebreo, entonces en vez de traducir “Kyrios” como “Adón”, lo traducimos como “YHWH”; el otro escenario es cuando, según el contexto, se evidencia que se está haciendo referencia al Elohím y Padre, y nuevamente, entonces en vez de traducir como “Adón” usaremos el Nombre Sagrado “YHWH”.

Yishay: Nombre hebreo. Al español Isai.

Yitsjaq: Nombre hebreo. Al español Isaac.

Uso de Corchetes [...]: A veces se hace necesario, a fin de ayudar al lector en su comprensión del texto, usar algunas palabras que no aparecen en el texto Bíblico de manera explícita, pero sí implícitamente, por eso, aparecerán algunas palabras entre corchetes [...], para que el lector pueda tener el entendimiento correcto de lo que se viene hablando en la Carta. No pretendemos hacer uso de este mecanismo para adulterar o cambiar lo que dice la Carta, sino para ratificar lo que ella viene diciendo.

Uso de Comillas Laterales «...»: Las usamos para resaltar que en la Carta se está citando algún texto de la TaNaK (lo que se conoce comúnmente como Antiguo Testamento).

Carta a los Creyentes de Roma

1 ¹Paulo, siervo de Yeshúa Mashíaj, por llamamiento apóstol, apartado para el Evangelio de Elohim, ²el cual había sido prometido por medio de sus profetas en las Escrituras Santas, ³referente a su Hijo, Yeshúa Mashíaj nuestro Adón, quien provendría de la simiente de Dawid según la carne, ⁴pero designado Hijo de Elohim en poder, conforme al Espíritu de Santidad, por su resurrección de entre los muertos; ⁵y por medio de quien recibimos la gracia y el apostolado, para que haya obediencia de la fe en todas las naciones en favor de su Nombre, ⁶entre las cuales, también están ustedes, los llamados de Yeshúa Mashíaj.

⁷A todos los amados de Elohim que están en Roma, que han sido llamados a ser santos: A ustedes gracia y paz de Elohim nuestro Padre y también del Adón Yeshúa Mashíaj.

⁸Primero, realmente, doy gracias a mi Elohim por medio de Yeshúa Mashíaj por todos ustedes, porque en todo el mundo se habla de la fe de ustedes. ⁹Pues mi testigo es Elohim, al cual sirvo con mi espíritu en el Evangelio de su Hijo, de cómo, incesantemente, los recuerdo siempre en mis oraciones, ¹⁰suplicando que, al fin, de alguna manera, pueda tener éxito en ir de viaje hacia ustedes en la voluntad de Elohim.

¹¹Pues anhelo verlos, para compartir con ustedes algo del don espiritual, a fin de que sean afirmados. ¹²Sin embargo, el propósito es ser confortado junto a ustedes, por medio de la fe que hay en ustedes como en mí. ¹³Pero no quiero hermanos que desconozcan que, muchas veces me he propuesto ir a ustedes, pero hasta ahora me he visto impedido, ya que la finalidad es obtener algún fruto entre ustedes, como también en las demás naciones.

¹⁴Estoy en deuda tanto con quienes son letrados, como con los que son iletrados; igualmente con quienes son sabios, como los que son ignorantes. ¹⁵Así que, en cuanto a mí, estoy dispuesto también a evangelizarlos a ustedes que están en Roma.

¹⁶Pues no me avergüenzo del Evangelio, ya que es el poder de Elohim para salvación a todo aquel que permanece creyendo [en el Evangelio], al yehudita primeramente, como también al gentil. ¹⁷Pues la justicia de Elohim se revela en [el Evangelio], por la fe de principio a fin, como está escrito: *«El justo por su fe vivirá.»*
^[a]

¹⁸Por tal motivo, la ira de Elohim se revela desde el Cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad. ¹⁹Porque lo que

de Elohim se conoce, les es manifiesto, pues Elohim se los manifestó. ²⁰Pues lo invisible de Él como su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, entendiéndose por medio de todo lo creado, de modo que no tienen excusa. ²¹Porque pudiendo conocer a Elohim, no lo glorificaron como Elohim, ni le dieron gracias, sino que se entregaron a especulaciones, y su insensato corazón fue entenebrecido. ²²Pretendiendo ser sabios se hicieron necios, ²³y cambiaron la gloria del Elohim incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

²⁴Por eso, Elohim los entregó a las codicias de sus corazones, a la inmundicia de la deshonra de sus cuerpos entre ellos mismos. ²⁵Éstos cambiaron la verdad de Elohim en mentira, y reverenciaron y sirvieron a la criatura antes que, al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

²⁶Por eso, Elohim los entregó a pasiones vergonzosas, pues incluso sus mujeres cambiaron las relaciones naturales por relaciones antinaturales. ²⁷De igual modo, también los varones, dejando las relaciones naturales con las mujeres, se encendieron en su lujuria unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos varones con varones, y recibiendo en sí mismos la debida recompensa de su extravío.

²⁸Y como no aceptaron tener el conocimiento preciso de Elohim, fueron entregados por Elohim a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen. ²⁹Por eso, están repletos de toda injusticia, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidio, contienda, engaño y malicia. ³⁰Son murmuradores, detractores, aborrecedores de Elohim, insolentes, soberbios, jactanciosos, inventores de maldad, desobedientes a los progenitores, ³¹insensatos, traidores, insensibles, despiadados. ³²Aquellos, a pesar de haber tenido el conocimiento de la justicia de Elohim, que los que practican tales cosas son dignos de muerte; no sólo las hacen, sino también se complacen con los que las practican.

2 ¹Por lo cual, no hay excusa para ningún hombre que, practicando aquellas mismas cosas, se atreve a juzgar a otro, pues tú que te atreves a juzgar, serás condenado. ²Ya que sabemos que el juicio de Elohim es conforme a la verdad, contra los que practican tales cosas. ³Y tú, oh hombre, que te atreves a juzgar a los que practican tales cosas, pero tú también las haces, ¿piensas que escaparás del juicio de Elohim? ⁴O ¿menosprecias la riqueza de su bondad, de su paciencia y

Carta a los Creyentes de Roma

de su misericordia, ignorando que la benevolencia de Elohim te guía al arrepentimiento?

⁵Pero, por tu dureza y tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira, y de la revelación del justo juicio de Elohim; ⁶el cual pagará a cada uno conforme a sus actos.^[a] ⁷Realmente, [dará] vida eterna a los que, perseverando en hacer lo bueno, buscan gloria, honor e inmortalidad; ⁸pero ira y enojo a los que conteniendo desobedecen a la verdad y son convencidos por la injusticia; ⁹tribulación y angustia sobre el alma de todo hombre que obra lo malo, primeramente la del yehudita, y también la del gentil. ¹⁰Pero gloria, honor y paz a todo el que obra lo bueno, primeramente al yehudita, y también al gentil, ¹¹ya que, ante Elohim, no hay acepción de personas.

¹²Pues, todos los que pecaron estando sin Toráh, por haber estado sin Toráh serán destruidos; y todos los que pecaron teniendo Toráh, por medio de la Toráh recibirán juicio. ¹³Porque Elohim no considerará justos a los que sólo son oidores de la Toráh, sino que Él declarará justos a los cumplidores de la Toráh. ¹⁴Porque incluso, si los de las naciones no teniendo la Toráh, naturalmente lo de la Toráh hacen, ellos, aunque no tengan la Toráh, en sí mismos están en Toráh. ¹⁵Ellos demuestran por medio de su obrar que la Toráh está escrita en sus corazones, como lo atestigua su conciencia ya sea acusándolos o defendiéndolos en sus formas de pensar, ¹⁶aun en aquel día en que Elohim juzgará, por medio de Yeshúa Mashíaj, los secretos de los hombres, conforme al Evangelio que me ha sido dado.

¹⁷Pero tú, que dices llamarte yehudita, y apoyarte en la Toráh, y jactarte en Elohim, y en conocer su voluntad; ¹⁸pero, apruebas qué es lo mejor basado en que eres instruido oralmente en la ley [ley oral]; ¹⁹y por eso, te crees guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas, ²⁰educador de ignorantes, maestro de niños, y que tienes la formación en la ciencia y en la verdad de la Toráh. ²¹Pero tú, que enseñas a otros, no te enseñas a ti mismo. Tú que predicas que no se ha de hurtar, hurtas. ²²Tú que dices que no se debe adulterar, adulteras. Tú que abominas la idolatría, robas los ídolos de los templos. ²³Tú que te jactas en la Toráh, siendo un transgresor de la Toráh afrontas a Elohim. ²⁴Por eso está escrito que, por culpa de ustedes, entre las naciones: «el Nombre de Elohim es blasfemado».^[b]

²⁵Por lo que, realmente, la circuncisión en la carne es útil si practicas la Toráh, pero si eres transgresor de la Toráh, tu circuncisión es como si fuera incircuncisión. ²⁶Así que, cuando el incircunciso en la carne obedece la justicia de la Toráh, aunque esté incircunciso, ¿no

será contado como circunciso? ²⁷Por tanto, te condenará a ti, aquel que naturalmente sea incircunciso, pero que cumpla la Toráh; a pesar de tener tú grabada [en la carne] la circuncisión, por ser tú transgresor de la Toráh.

²⁸Así que, no es yehudita el que lo es exteriormente, ya que la circuncisión no es la que se hace exteriormente en la carne. ²⁹Más bien, es yehudita el que lo es internamente, por lo que la circuncisión es la del corazón en Espíritu, y no la grabada [en la carne]. La aprobación de aquel [yehudita] no proviene de los hombres, sino que proviene de Elohim.

3 ¹Por tanto ¿qué beneficio tiene el yehudita? O ¿de qué le aprovecha la circuncisión en la carne? ²Mucho, en todo sentido. Primordialmente, en realidad, pues les fueron confiados los Dichos de Elohim.

³Aunque ¿cómo pudo ser ésto si algunos de ellos no creyeron? ¿Acaso la incredulidad de ellos anulará la fidelidad de Elohim? ⁴De ninguna manera! Antes bien, Elohim es veraz, aunque todo hombre sea hallado mentiroso, como está escrito:

«A fin de que resultes justo en tu Palabra, y por transparente en tu juicio».^[a]

⁵Pero, si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Elohim, ¿acaso por eso diremos que Elohim es injusto cuando muestra su ira? -Esto lo digo desde la perspectiva humana-. ⁶De ninguna manera! De otro modo ¿cómo podría juzgar Elohim al mundo? ⁷Sin embargo, hay algunos que afirman que nosotros estamos diciendo esto: -“Gracias a mi mentira se ha hecho sobrelabundar la verdad de Elohim para su gloria, entonces ¿por qué yo sigo siendo juzgado como pecador?”- ⁸Incluso también [nos acusan] de [decir esto]: -“¿Por qué no decir: hagamos lo malo para que venga lo bueno?”- Y con cosas como éstas, se nos está difamando; pero ya es hora de que aquellos tengan su justa condena.

⁹Entonces ¿qué ventaja tenemos? ¡Ninguna! Pues ya hemos demostrado que tanto yehuditas como gentiles, todos están bajo pecado, ¹⁰como está escrito:

«No hay justo, ni aun uno. ¹¹No hay quien entienda, no hay quien busque a Elohim. ¹²Todos se desviaron, y juntos se hicieron inútiles; no hay quien haga lo bueno, ni siquiera uno».^[b]

¹³*«Sepulcro abierto es su garganta; con su lengua falsean.^[c] Veneno de serpientes hay debajo de sus labios».*^[d]

Carta a los Creyentes de Roma

¹⁴«Su boca está llena de maldición y de amargura».^[e]

¹⁵«Veloces son sus pies para derramar sangre; ¹⁶destrucción y miseria hay en sus caminos, ¹⁷no conocieron camino de paz».^[f]

¹⁸«No hay temor de Elohim delante de sus ojos».^[g]

¹⁹Pero, entendemos que todo lo que la Toráh dice, lo dice por causa de los que están [acusados por] la Toráh, a fin de cerrar toda boca y que todo el mundo quede bajo el juicio de Elohim. ²⁰Razón por la cual, ningún hombre será declarado justo delante de Él por provenir de “obras de ley”, ya que sólo por medio de la Toráh se puede tener el conocimiento preciso del pecado.

²¹Por eso, ahora, sin relación con “obras de ley”, se ha manifestado la justicia de Elohim, testificada por medio de la Toráh y los Profetas. ²²Aquella justicia divina es mediante la fe en Yeshúa Mashíaj, para todos los que creen en Él; -y esto es así, pues no hay distinción alguna, ²³ya que todos al haber pecado quedaron privados de la gloria de Elohim-; ²⁴pero, pudiendo ser declarados justos por su gracia, sin merecimiento alguno, mediante la redención que hay en Yeshúa Mashíaj. ²⁵A Él lo puso Elohim anticipadamente como sacrificio expiatorio por medio de la fe en su sangre, ²⁶como evidencia de su justicia, ya que en su paciencia pasó por alto los pecados pasados, con el propósito de demostrar su justicia en la temporada establecida; y ya que, como Él es justo, será quien declare justo a aquel que provenga de la fe de Yeshúa.

²⁷Por tanto ¿dónde queda la jactancia [de algunos]? ¡Queda eliminada! ¿Por cuál clase de ley, la de “obras”? ¡No! Por el contrario, por medio de la “Toráh de fe”. ²⁸Concluimos entonces que, el hombre es declarado justo mediante “[Toráh de] fe”, sin relación alguna con “obras de ley”. ²⁹¿Acaso Él es Elohim sólo de los yehuditas? ¿No lo es también de las naciones? ¡Sí, también de las naciones! ³⁰Y como hay un solo Elohim, Él será quien declare justo por la fe, al circunciso en carne; como también, a través de la fe, al incircunciso. ³¹Por tanto ¿estamos invalidando la Toráh por medio de la fe? ¡De ninguna manera! Más bien, estamos confirmando la Toráh.

4 ¹Entonces ¿qué podemos decir de Avraham, nuestro patriarca según la carne? ²Pues que, si Avraham hubiera sido declarado justo desde sus propias obras, tendría de qué jactarse; pero no ante Elohim. ³Pero ¿qué dice la Escritura?

«Y creyó en Elohim, y le fue considerado por justicia».^[a]

⁴Ahora bien, al que ejerce una labor, no se le considera el salario como un favor, sino como algo que se le debe. ⁵Pero, al que hace algo, no como una labor, sino porque está creyendo en Aquel que puede declarar justo al impío, su fe le está siendo considerada por justicia. ⁶Como también Dawid habla de la bienaventuranza del hombre al cual Elohim considera en justicia, sin relación alguna con “obras [de ley]”, ⁷diciendo:

«Bienaventurados aquellos cuyas violaciones de la Toráh fueron perdonadas, y cuyos pecados fueron cubiertos. ⁸Bienaventurado el varón al cual YHWH no le considera culpable de pecado».^[b]

⁹Por tanto, esta bienaventuranza ¿es sólo para los de la circuncisión en la carne, o también para los de la incircuncisión? Por eso, decimos que, a Avraham «le fue considerada la fe por justicia». ¹⁰No obstante ¿cuándo le fue considerada [la fe por justicia]? ¿Antes de la circuncisión o después de la circuncisión? No fue después de circuncidarse la carne, sino antes de la circuncisión. ¹¹Entonces, por señal él recibió la circuncisión; pero por sello, la justicia de la fe, cuando aún estaba incircunciso, y así él viniera a ser padre de todos los creyentes incircuncisos, y que ellos sean considerados en justicia; ¹²así como también padre de los circuncidados que, además de estar circuncidados, también siguen las pisadas de la fe de nuestro padre Avraham cuando aún estaba incircunciso.

¹³Así que, la promesa a Avraham y a su simiente, de que sería heredero del mundo, no se dio por medio de la ley [de circuncisión], sino por medio de la justicia que obtuvo por fe. ¹⁴Por lo cual, si solo los que provienen de la ley [de circuncisión] son los herederos, entonces vana ha sido la fe, y anulada la promesa. ¹⁵Y aunque la ley [de circuncisión] produzca enojo, donde no hay ley [de circuncisión], no se inculpa de transgresión.

¹⁶Por eso, la promesa depende de la fe, para que, siendo gratuita, sea confirmada a toda la simiente, que no es solamente la de la ley [de circuncisión], sino también la que proviene de la fe de Avraham, quien es padre de todos nosotros. ¹⁷Por lo cual está escrito: «Porque como padre de multitud de naciones te he puesto».^[c] Pues él puso su mirada en Elohim, y creyó que Él da vida a los muertos, y que llama las cosas que no son como si fueran.

Carta a los Creyentes de Roma

¹⁸El cual, cuando no había esperanza, tuvo esperanza, y creyó que llegaría a ser padre de muchas naciones, conforme a lo que le había sido dicho: «Así será tu simiente».^[d] ¹⁹Y su fe no se debilitó, a pesar de ver que su cuerpo, de casi cien años, estaba prácticamente muerto; o que la matriz de Saráh ya estaba muerta. ²⁰Y a causa de la promesa de Elohim, él no decidió con incredulidad; al contrario, se fortaleció en la fe, dando gloria a Elohim; ²¹plenamente convencido de que Aquel que le había hecho la promesa, también era poderoso para cumplirla. ²²Por esta razón, «le fue considerada [la fe] por justicia». ²³Y no sólo por él quedó escrito que le fue tenida en consideración; ²⁴sino también por nosotros va a ser tenida en consideración; es decir, aquellos que creemos en Aquel que levantó de entre los muertos a Yeshúa nuestro Adón. ²⁵Y Él fue entregado por causa de nuestras transgresiones, y resucitado para que nosotros fuéramos declarados en justicia.

5 ¹Por tanto, habiendo sido declarados justos por fe, tenemos paz con Elohim, mediante nuestro Adón Yeshúa Mashíaj. ²Por medio de quien tenemos admisión a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos regocijamos en la esperanza de la gloria de Elohim. ³Pero no sólo en ésto; sino que también nos regocijamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce perseverancia; ⁴y la perseverancia, aprobación; y la aprobación, esperanza; ⁵y en la esperanza no hay vergüenza, porque el amor de Elohim ha sido derramado en nuestros corazones, por medio del Espíritu de Santidad que nos ha sido dado.

⁶Y aun cuando estábamos en nuestras debilidades [pecados], el Mashíaj murió por los impíos en su temporada establecida. ⁷Y aunque, en realidad, difícilmente alguien está dispuesto a entregarse en sacrificio de muerte, incluso, por un justo; tal vez, haya alguien que se atreva a morir por el bueno. ⁸Pero, Elohim demuestra su propio amor hacia nosotros en que, aun cuando éramos pecadores, el Mashíaj murió por nosotros.

⁹Por tanto, mucho más ahora, habiendo sido declarados justos en su sangre, seremos librados, por medio de Él, de la ira. ¹⁰Pues, si siendo enemigos, fuimos reconciliados con Elohim por medio de la muerte de su Hijo, mucho más, habiendo sido reconciliados, seremos librados en su vida. ¹¹Y no sólo ésto, sino que también nos regocijamos en Elohim por medio de nuestro Adón Yeshúa Mashíaj, por el cual, ahora, hemos recibido la reconciliación.

¹²Y esto es así, debido a que el pecado había entrado en el mundo por un hombre, y por el pecado [entró] la

muerte; así la muerte había atravesado a todos los hombres, por lo cual todos se hicieron pecadores. ¹³Por tanto, hasta que la Toráh fue dada, el mundo permanecía en pecado; ya que, al no haber Toráh, el pecado no podía ser reconocido. ¹⁴Por eso, la muerte reinó desde Adam hasta Moshéh, y aun sobre los que no pecaron en la semejanza del desvío de Adam, el cual es tipo de Aquel que había de venir.

¹⁵Pero el don no es comparable con la transgresión. Pues si por la transgresión de uno [Adam] murieron muchos; mucho mayor es la gracia de Elohim, por lo que el don, en la gracia de un Hombre, es decir Yeshúa Mashíaj, para muchos sobreabundó. ¹⁶Pero, con el don no sucede como en el caso de aquel uno [Adam] que pecó, pues realmente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación; pero el don vino a causa de muchas transgresiones para justicia. ¹⁷Pues, si por la transgresión de uno [Adam], la muerte reinó por causa de ese uno [Adam]; mucho más reinará la vida en aquellos que están en la abundancia de la gracia y del don, y han aceptado la justicia por medio de Aquel Uno, que es Yeshúa Mashíaj.

¹⁸Así que, como por la transgresión de uno [Adam] vino la condenación a todos los hombres; de la misma manera, por la justicia de Uno [Yeshúa] vino a todos los hombres el poder ser declarados en justicia de vida. ¹⁹Pues, así como por la desobediencia de un hombre [Adam] los muchos fueron constituidos pecadores, así por la obediencia de Uno [Yeshúa] los muchos serán constituidos justos.

²⁰Y por esa causa, la Toráh fue entregada, para que el pecado quedara en evidencia; y donde el pecado quedó en evidencia, sobreabundó la gracia; ²¹para que, así como reinó el pecado para muerte, también la gracia reine, por medio de la justicia, para vida eterna, mediante Yeshúa Mashíaj, Adón nuestro.

6 ¹¿Acaso por eso vamos a decir, continuemos en pecado para que la gracia sobreabunde? ²¡De ninguna manera! Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo podremos seguir viviendo aún en él? ³¿Acaso no saben ustedes que todos los que fuimos inmersos [en agua] para unirnos a Yeshúa Mashíaj, fuimos inmersos [en agua] para unirnos en su muerte? ⁴Por tanto, mediante la inmersión [en agua] somos sepultados con Él en su muerte, a fin de que, como el Mashíaj fue resucitado por el poder del Padre, también nosotros caminemos en vida nueva.

⁵Y así como hemos sido unidos a Él en la representación de su muerte, también lo seremos en la de su re-

Carta a los Creyentes de Roma

surrección. ⁶Entendamos esto: Que nuestra vieja naturaleza humana fue crucificada juntamente con Él, a fin de que el cuerpo pecaminoso quedara inhabilitado, para que nosotros no sirvamos más al pecado. ⁷Pues, el que está dispuesto a morir, será absuelto del pecado.

⁸Por tanto, si estamos dispuestos a morir con el Mashíaj, creemos que también viviremos con Él. ⁹Y sabemos que el Mashíaj, habiendo sido resucitado de entre los muertos, ya no volverá a morir, por lo que la muerte no puede enseñorearse de Él. ¹⁰Y en cuanto a que Él murió, significa que murió al pecado de una vez por todas; pero en cuanto a que Él vive, significa que vive para Elohim.

¹¹Así también ustedes, realmente, deben considerarse como muertos al pecado, pero vivos para Elohim en Yeshúa Mashíaj. ¹²Por tanto, que no reine el pecado en su cuerpo mortal, de modo tal, que terminen obedeciendo a sus codicias. ¹³Y tampoco presenten sus miembros [del cuerpo] como armas de injusticia a favor del pecado, sino preséntense ustedes mismos ante Elohim, como vivos que han salido de entre los que están muertos [espiritualmente], y presenten sus miembros a Elohim como armas de justicia. ¹⁴Pues así, el pecado no se enseñoreará de ustedes y no estarán “bajo [acusación de] Toráh”, sino “bajo [defensa de] gracia”.

¹⁵¿Entonces qué, seguimos pecando porque ya no estamos “bajo [acusación de] Toráh”, sino “bajo [defensa de] gracia”? ¡De ninguna manera! ¹⁶¿Acaso no saben ustedes que, cuando se ofrecen a alguien para obedecerlo, son esclavos de aquel a quien obedecen? Claro que lo son, ya sea del pecado que lleva a la muerte, o de la obediencia que lleva a la justicia. ¹⁷Pero gracias a Elohim porque, habiendo sido ustedes esclavos del pecado, ahora obedecen de corazón al tipo de enseñanza a la cual han quedado confinados; ¹⁸y una vez liberados del pecado, han quedado al servicio de la justicia.

¹⁹Pero a causa de la debilidad [pecado] de su carne, les digo en términos humanos que: Así como ofrecían sus miembros para la violación de Toráh cuando eran esclavos de la inmundicia, por lo cual violaban la Toráh; de igual modo, ahora, ofrezcan sus miembros como siervos a la justicia para santificación. ²⁰Pues, cuando eran esclavos del pecado, no tenían el freno de la justicia. ²¹Sin embargo ¿qué fruto obtuvieron ustedes de aquellas cosas de las cuales ahora se avergüenzan? Pues el fin de ellas es muerte. ²²Mas ahora que, han sido libertados del pecado y hechos siervos de Elohim, tengan por fruto la santificación; y como objetivo, la vida eterna. ²³Pues el pago que se recibe por el pecado

es la muerte; pero el don que se recibe de Elohim es vida eterna en Yeshúa Mashíaj, Adón nuestro.

7 ¹Hermanos, les hablo a ustedes que tienen conocimiento de la Toráh, o ¿acaso son ustedes ignorantes del tema? Porque ustedes saben que la Toráh ejerce dominio del hombre mientras vive. ²Por ejemplo, una mujer casada está bajo sujeción del marido mientras éste vive, según lo estipula la Toráh. Pero si el marido muere, queda libre de lo estipulado por la Toráh, respecto a su marido. ³Así que, mientras el marido vive, si llega a ser de otro varón, será llamada adúltera. Pero si el marido muere, ella queda libre [de aquel marido] según lo estipulado en la Toráh, hasta el punto de no ser adúltera si llega a ser de otro varón.

⁴Así también ha pasado con ustedes, hermanos míos. Se les ha hecho morir según la Toráh, por medio del cuerpo del Mashíaj, para que ustedes llegaran a ser de Otro [Yeshúa], es decir, de Aquel que fue resucitado de entre los muertos, para que llevemos el fruto de Elohim. ⁵Pues mientras vivíamos carnalmente, sufríamos por el pecado que actuaba en nuestros miembros, el cual producía fruto de muerte, según lo estipula la Toráh. ⁶Pero ahora, ha quedado sin efecto la [condena] estipulada por la Toráh, al haber muerto al [pecado] que nos tenía dominados; por consiguiente, sirvamos conforme al Espíritu Nuevo, y no a un escrito obsoleto [“obras de ley”].

⁷Por tanto ¿concluiremos que la Toráh es pecaminosa? ¡De ninguna manera! Más bien, yo no fui consciente del pecado, sino gracias a la Toráh. Y ciertamente no habría tenido conciencia de la codicia, si la Toráh no me dijera: «*¡No codiciarás!*». ^[a] ⁸Por tanto, el pecado aprovechándose del mandamiento, produjo en mí toda clase de codicia; y al estar separado de la Toráh, había muerte de pecado. ⁹Y así, durante un tiempo, yo viví separado de la Toráh; pero cuando llegó el mandamiento, el pecado que había en mí, emergió; por lo cual hubo muerte. ¹⁰Y descubrí que, el mandamiento que era para vida actuó para muerte; ¹¹pues el pecado, aprovechándose del mandamiento, me sedujo; para que, por medio de él, yo muriera.

¹²Pero, realmente la Toráh es santa, de modo que, el mandamiento es santo, justo y bueno. ¹³Entonces ¿lo bueno llegó a ser muerte para mí? ¡De ninguna manera! Al contrario, para que el pecado pudiera ser mostrado como pecado que produce muerte, se hizo uso de lo bueno; a fin de que quedara expuesto lo grandemente pecaminoso que es el pecado, por medio del mandamiento.

Carta a los Creyentes de Roma

¹⁴Y algo que sabemos es que la Toráh es espiritual, pero si yo soy carnal, estoy vendido al pecado. ¹⁵Por tanto, no comprenderé lo que hago, pues no practicaré lo que quiero [Toráh], sino lo que aborrezco [pecado], eso haré. ¹⁶Y aun cuando haga lo que no quiero hacer [pecado], debo reconocer que la Toráh es excelente. ¹⁷Y puntualmente, no sería yo mismo actuando, sino el pecado que mora en mí. ¹⁸Pues yo sé que, en mí, es decir en mi naturaleza carnal, no mora lo bueno [Toráh], porque el querer está en mí, pero no el hacer lo excelente [Toráh]; ¹⁹pues no hago lo bueno que quiero [Toráh]; sino lo malo que no quiero [pecado], eso hago. ²⁰Y si lo que no quiero [pecado], eso hago; ya no obro yo mismo, sino el pecado que mora en mí.

²¹Así que, queriendo yo hacer conforme a la excelencia de la Toráh, hallo que lo malo [pecado] está en mí. ²²Y aunque en mi hombre interior me deleito en la Toráh de Elohim; ²³me doy cuenta de que en los miembros de mi cuerpo hay una “ley extraña”, que es la “ley de pecado”. Y si esta ley lucha contra la Toráh que hay mi mente, y me domina, seré un hombre desgraciado. ²⁴¿Quién podrá liberarme de este cuerpo que me arrastra a la muerte? ²⁵¡La gracia de Elohim, por medio de Yeshúa Mashíaj nuestro Adón! En conclusión: Ahora, yo mismo, en realidad, con la mente estaré sometido a la “Toráh de Elohim”; pero siendo un carnal, a la “ley de pecado”.

8 ¹Ciertamente, ahora, ninguna condenación hay para los que están en Yeshúa Mashíaj. ²Pues la “Toráh del Espíritu de vida”, en Yeshúa Mashíaj, te ha librado de la “ley del pecado”, y por tanto de la muerte. ³Así que, lo que resultaba imposible [de hacer] de la Toráh, por causa de la debilidad de la carne, Elohim lo hizo [posible] enviando a su propio Hijo en semejanza de nuestra naturaleza carnal de pecado. Y respecto al pecado, condenó al pecado estando [Yeshúa] en aquella naturaleza carnal; ⁴para que pudiéramos cumplir la justicia de la Toráh, nosotros, los que ya no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

⁵Pues los que viven conforme a la carne, tienen su pensamiento solo en las cosas de la carne, pero los que viven conforme al Espíritu, [tienen su pensamiento] solo en las cosas del Espíritu. ⁶Y tener enfocado el pensamiento en la carne, se traduce en muerte; pero tener enfocado el pensamiento en el Espíritu, es vida y paz. ⁷Por eso, tener enfocado el pensamiento en la carne nos constituye en enemigos de Elohim, porque la carne no se sujeta a la “Toráh de Elohim”, por cuanto [la carne] es incapaz. ⁸Por tanto, los que son carnales no pueden agradar a Elohim.

⁹Así que, ustedes no serán carnales, sino espirituales, si el Espíritu de Elohim vive en ustedes. Pero si alguno no tiene el Espíritu del Mashíaj, éste no es de Él. ¹⁰Y aunque, el Mashíaj está en ustedes, realmente el cuerpo está muerto por causa del pecado; pero el espíritu está vivo por causa de la justicia. ¹¹Y si el Espíritu de Aquel que levantó de los muertos a Yeshúa vive en ustedes, Aquel que levantó al Mashíaj de los muertos vivificará también sus cuerpos mortales, por medio de su Espíritu que vive en ustedes.

¹²Por tanto, hermanos, ciertamente tenemos un compromiso, pero no con la carne, como para seguir viviendo conforme a la carne. ¹³Porque si ustedes viven conforme a la carne, estarán a punto de morir; pero si por el Espíritu hacen morir las prácticas carnales, vivirán. ¹⁴Pues, todos los que son guiados por el Espíritu de Elohim, éstos son “hijos” de Elohim. ¹⁵Por consiguiente, ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud para estar otra vez con miedo; sino que han recibido un espíritu de “constitución de hijos”, por el cual podemos llamar con gran voz al Padre: ¡Aba! ¹⁶El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos “críos” de Elohim. ¹⁷Y aunque “críos”, también herederos; y realmente herederos de Elohim y coherederos con el Mashíaj, pero si estamos dispuestos a padecer juntamente con Él, para que juntamente con Él seamos glorificados.

¹⁸Por lo que, considero que los sufrimientos actuales, no son dignos de ser comparados con la gloria venidera que nos va a ser revelada a nosotros en la temporada establecida. ¹⁹Ya que, el profundo anhelo de la creación espera la revelación de los “hijos” de Elohim. ²⁰Pues la creación fue sometida a despropósito, no por su propia voluntad, sino por la [voluntad] de Aquel que la sujetó en esperanza; ²¹de que también la creación misma será liberada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa que tendrán los “críos” de Elohim.

²²Pues sabemos que toda la creación gime a una, y a una sufre dolores de parto hasta ahora. ²³Y no sólo ella, sino también nosotros mismos, que tenemos el Espíritu como primicia. Y gemimos dentro de nosotros mismos, esperando ansiosamente la “constitución de hijos”, y la redención de nuestro cuerpo. ²⁴Porque en esperanza fuimos librados, pero si la esperanza se viera ya no sería esperanza, pues ¿quién espera lo que ya tiene? ²⁵Pero si esperamos lo que no vemos, con perseverancia debemos aguardarlo.

²⁶Por lo cual, el mismo Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, cuando no sabemos cómo orar según la ne-

Carta a los Creyentes de Roma

cesidad; ya que, el mismo Espíritu intercede por nosotros con ruegos que no se pueden expresar por medio del habla. ²⁷Por eso, Aquel que examina los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, pues ruega por los santos conforme a la [voluntad] de Elohim.

²⁸Por tanto entendemos que, a los que aman a Elohim, es decir, los que conforme a su propósito han sido llamados, todo coopera hacia lo bueno de Elohim. ²⁹Porque a los que conoció desde antes, a éstos predestinó para ser de la misma forma de la imagen de su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos. ³⁰Y a éstos que predestinó, fue a los que llamó, por lo que a los que llamó; a éstos fue a los que declaró justos; y a los que declaro justos, a éstos glorificó.

³¹Por tanto ¿qué diremos de todo esto? Si Elohim está por nosotros, ¿quién contra nosotros? ³²Aquel que no absolvió ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará toda gracia con Él? ³³¿Quién es el que presentará acusación contra los escogidos de Elohim? ¡Elohim los ha declarado justos! ³⁴¿Quién los condenará? ¿Acaso el Mashíaj que murió, y más aún, que fue resucitado, el cual también está a la diestra de Elohim rogando por nosotros? ³⁵¿Quién nos separará del amor del Mashíaj? ¿Tribulación, angustia, persecución, hambruna, desnudez, peligro o espada? ³⁶Como está escrito:

«Por tu causa somos asesinados; cada día, somos considerados como ovejas de matadero».^[a]

³⁷Pero, a pesar de todo esto, somos más que victoriosos por causa de Aquel que nos amó. ³⁸Por lo cual, estoy convencido de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni lo presente, ni lo por venir, ni potestades, ³⁹ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna creación, podrá separarnos del amor de Elohim, en Yeshúa Mashíaj, Adón nuestro.

9 ¹Hablo verdad en el Mashíaj, no miento, y mi conciencia me da testimonio en Espíritu de Santidad; ²de que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón, ³pues hasta desearía yo mismo ser un maldito separado del Mashíaj en favor de mis hermanos, los que son mis parientes según la carne; ⁴los yisraelitas, por medio de quienes viene la “constitución de hijos”, la gloria, los pactos, la promulgación de la Toráh, el servicio sagrado y las promesas; ⁵de ellos son los patriarcas; y de los cuales, en cuanto a la carne proviene el Mashíaj, el cual está sobre todas las cosas. Elohim bendito por los siglos. Amén.

⁶Ahora bien, no es que la Palabra de Elohim haya fallado, pues no todos los que provienen de Yisrael, son Yisrael; ⁷ni tampoco porque sean simiente de Avraham, todos son “críos”; al contrario [como está escrito]: *«Tu simiente será llamada por medio de Yitsjaq».*^[a] ⁸Esto significa que, no son los “críos” en la carne, los que son los “críos” de Elohim; al contrario, son “críos” aquellos que resultan de la promesa, por tanto, son considerados como simiente. ⁹Pues la palabra de la promesa es ésta: *«Para la temporada establecida regresaré a ti, y Saráh tendrá un hijo».*^[b]

¹⁰Pero no sólo hasta ahí; sino también de Rivqáh que concibió de uno, de Yitsjaq nuestro padre. ¹¹Y aunque, no habían nacido [sus hijos], ni habían hecho lo bueno o lo malo; para que, de acuerdo con la elección, el propósito de Elohim se estableciera, no proveniente de “obras”, sino proveniente de Aquel que hace el llamado. ¹²Por eso, le fue dicho: *«El mayor servirá al menor».*^[c] ¹³Como está escrito: *«Amé a Yaaqov, pero a Esaw aborrecí».*^[d]

¹⁴¿Qué diremos entonces? ¿Acaso hay injusticia ante Elohim? ¡De ninguna manera! ¹⁵Por eso, a Moshéh se le dijo:

iFavoreceré a quien Yo haya favorecido y me compadeceré de quien Yo me haya compadecido!^[e]

¹⁶Por tanto, ciertamente, no se trata de quien quiere, ni de quien se afane, sino de a quien Elohim favorezca. ¹⁷Por eso, la Escritura dice de Faraón: *«Mas para esto te he puesto, para mostrar en ti mi poder, y para contar mi Nombre por toda la tierra».*^[f] ¹⁸Así que, ciertamente, se trata de a quien Él escoja favorecer, y a quien Él escoja endurecer.

¹⁹Por tanto me dirás: ¿Entonces por qué se nos culpa? Porque ¿quién puede resistirse a su voluntad? ²⁰No obstante, oh hombre, ¿quién eres tú, para contradecir a Elohim? No puede decir la vasija al que la moldeó: ¿Por qué me hiciste así?^[g] ²¹¿Acaso, realmente, no tiene autoridad el alfarero para hacer del mismo barro una vasija para honra y otra para deshonra?

²²Y si Elohim quiso mostrar su ira y dar a conocer su poder, a través de los que eran vasijas de ira, a los cuales soportó con mucha paciencia, pues estaban bajo condenación; ²³¿cuánto más hará conocer la riqueza de su gloria en vasijas de misericordia, las cuales preparó anticipadamente para gloria? ²⁴Y esos somos nosotros, a quienes Él ha llamado, no sólo provenientes de los yehuditás, sino también provenientes de las naciones.

Carta a los Creyentes de Roma

²⁵Como también en Hoshea dice:

«Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo, y amada, a la no amada».^[h]

²⁶*«Y acontecerá que en el lugar donde les fue dicho: Ustedes no son pueblo mío; allí serán llamados “hijos” del Elohim viviente».*^[i]

²⁷Pero respecto a Yisrael, Yeshayáh exclama:

«Aunque el número de los “hijos” de Yisrael sea como la arena del mar, sólo el remanente será librado; ²⁸pues YHWH cumplirá su Palabra prontamente sobre la tierra».^[j]

²⁹Y como predijo Yeshayáh:

«Si YHWH Tsevaot no nos hubiera dejado simiente, tal como Sedom habríamos llegado a ser, y seríamos semejantes a Amoráh».^[k]

³⁰Entonces ¿qué responderemos? Que las naciones, que no iban tras la justicia, obtuvieron la justicia, la justicia que proviene de la fe. ³¹Pero Yisrael, por ir tras una “ley de justificación” [“obras de ley”], no logró llegar a la Toráh. ³²¿Por qué? Porque no era la [justicia] que provenía de fe, sino la [justicia] que provenía de “obras de ley”. Por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo, ³³como está escrito:

«He aquí, Yo he puesto en Tsiyón una Piedra de tropiezo y Roca de obstáculo, y el que permanezca creyendo en Él, no estará avergonzado».^[l]

10 ¹Hermanos, realmente, el buen deseo de mi corazón y mi ruego a Elohim por ellos es que puedan ser librados. ²Pues, puedo testificar que ellos tienen celo de Elohim, mas no conforme al conocimiento preciso. ³Ya que, son ignorantes de la justicia de Elohim, por lo que buscando deseosamente establecer su propia justicia, no se someten a la justicia [Toráh] de Elohim. ⁴Pues, la Toráh tiene como finalidad al Mashíaj, para justicia a todo el que cree.

⁵Por eso, Moshéh escribió acerca de la justicia que proviene de la Toráh: *«El hombre que la haga, vivirá por ella».*^[a] ⁶Por lo que, de la fe que proviene de la justicia dice así: *«No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo?»*^[b] *O sea, para hacer descender al Mashíaj.* ⁷*O «¿quién bajará al abismo?»* *O sea, para hacer subir al Mashíaj de entre los muertos.* ⁸No obstante ¿qué dice la Escritura?: *«Cerca de ti está la Palabra, en tu boca y en tu corazón»*,^[c] y esta es la Palabra de fe que predi-

camos. ⁹Así que, si permaneces confesando públicamente aquella Palabra con tu boca respecto al Adón Yeshúa, y creyendo en tu corazón que Elohim lo levantó de los muertos, serás librado. ¹⁰Pues, con el corazón se permanece creyendo para justicia, pero con la boca se permanece confesando públicamente para salvación. ¹¹Por tal razón, la Escritura dice: *«El que permanezca creyendo en Él, no estará avergonzado».*^[d] ¹²Así que, no hay distinción entre yehudita y gentil, pues el mismo que es Adón de todos, es generoso con todos los que le claman. ¹³Pues, *«todo el que clame el Nombre de YHWH, será rescatado».*^[e]

¹⁴No obstante ¿cómo clamarán a Aquél en quien no han creído? Y ¿cómo creerán en Aquel de quien no han oído? Y ¿cómo oirán sin haber quién les predique? ¹⁵Y ¿cómo predicarán si no se les envía? Como está escrito: *«¡Cuán hermosos son los pies de los que evangelizan paz, de los que evangelizan lo bueno!»*^[f]

¹⁶Pero no todos obedecieron al Evangelio, por lo cual Yeshayáh dice: *«YHWH, ¿quién ha creído nuestro anuncio?»*^[g] ¹⁷Aunque es cierto que la fe procede de aquello que se ha oído; no obstante, es lo oído por medio de la Palabra de Mashíaj. ¹⁸Por lo cual digo: ¿Acaso no oyeron? Por el contrario:

«Por toda la tierra ha salido su pregón, a lo más extremo del mundo sus Declaraciones».^[h]

¹⁹Insisto en decir: ¿Acaso no lo conoció Yisrael? Primeramente, a través de Moshéh se dijo:

«Entonces Yo, los provocaré a celos con uno que no es pueblo; con una nación insensata los irritaré».^[i]

²⁰Luego en Yeshayáh dice claramente:

«Me dejé buscar por los que no preguntaban por Mí. Me dejé hallar por los que no me buscaban».^[j]

²¹Y acerca de Yisrael dice:

«Todo el día extendí mis manos a un pueblo desobediente y contradictor».^[k]

11 ¹Sin embargo, digo: ¿Acaso ha rechazado Elohim a su pueblo? ¡De ninguna manera! Porque también yo soy yisraelita, de la simiente de Avraham, de la tribu de Binyamín. ²No ha rechazado Elohim a su pueblo que conoció de antemano. ¿Acaso no han entendido la Escritura sobre Eliyáh, cuando él ruega ante a Elohim contra Yisrael? Pues dice: ³*«YHWH, mataron a tus profetas, y destruyeron tus altares; y solo yo he que-*

Carta a los Creyentes de Roma

dado, y buscan mi vida».^[a] ⁴Pero ¿qué le dice la divina respuesta? *«Me he reservado siete mil varones, quienes no doblaron rodilla delante de Baal».*^[b] ⁵De igual forma, ahora, en la temporada establecida, un remanente elegido por gracia ha surgido. ⁶Y si es por gracia, jamás por “obras [de ley]”; de otra manera, la gracia no sería gracia.

⁷¿Qué concluimos? Lo que Yisrael anda buscando no lo ha obtenido, pero los elegidos [de entre Yisrael] sí lo han obtenido, y los demás [de Yisrael] fueron endurecidos; ⁸como está escrito:

«Elohím ha derramado sobre ellos espíritu de letargo. Y ojos que no ven, y oídos que no oyen, hasta el día de hoy».^[c]

⁹También Dawid dijo:

«Conviértase su mesa en lazo y en trampa, en tropezadero y en retribución. ¹⁰Que sean oscurecidos sus ojos para que no vean, y que sus espaldas se debiliten continuamente».^[d]

¹¹Sin embargo, digo: ¿Acaso su tropiezo fue para caída? ¡De ninguna manera! No obstante, con su transgresión vino la salvación a las naciones, y provocó celos en ellos. ¹²Y si la transgresión de ellos ha sido riqueza del mundo, y su fracaso ha sido riqueza de las naciones, ¿cuánto más lo es la plenitud de ellos?

¹³Sin embargo les hablo a ustedes, a los de las naciones; por cuanto, realmente, soy apóstol a las naciones, y honro mi ministerio; ¹⁴y tal vez así, de algún modo, provoque a celos a los de mi carne, y algunos de ellos sean salvos. ¹⁵Pues si su exclusión ha sido para reconciliación del mundo, ¿cómo sería su readmisión, sino vida entre los muertos? ¹⁶Además, si la parte que se toma de la masa como primicia es santa, también lo es toda la masa; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

¹⁷Sin embargo, algunas de las ramas naturales fueron desgajadas; pero tú, siendo de un olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas, y llegaste a ser copartícipe de la abundante savia de la raíz del olivo; ¹⁸por lo cual, no tienes porqué jactarte contra las ramas, y aunque te jactes, no eres tú quien sustentas a la raíz, sino la raíz a ti. ¹⁹Tal vez responderás: Las ramas fueron desgajadas para que yo fuera injertado. ²⁰Es correcto, por incredulidad fueron desgajadas; pero tú por la fe estás afirmado. Así que, no pienses altivamente, más bien sé temeroso. ²¹Pues si Elohím no eximió a las ramas naturales, tampoco a ti te eximirá.

²²Por tanto, observa la bondad y la severidad de Elohím. Realmente para con los que cayeron, severidad; pero bondad divina para contigo, si permaneces en la bondad, ya que de otra manera tú también serás cortado. ²³Y aun ellos, si no continúan en incredulidad, serán injertados; pues poderoso es Elohím para injertarlos otra vez. ²⁴Porque si tú fuiste cortado del que naturalmente es un olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el olivo excelente, ¿cuánto más éstos, que son [ramas] naturales, serán injertados en su propio olivo?

²⁵Porque no quiero hermanos que ignoren este misterio, para que no sean sabios en sí mismos; ya que, la dureza de una parte de Yisrael ha ocurrido, hasta que la plenitud de las naciones entre. ²⁶Y de esta manera cualquiera de Yisrael será librado, como está escrito:

«Vendrá de Tsiyón el Redentor, y hará volver a Yaa-gov de la iniquidad. ²⁷Y éste, mi pacto, estará con ellos, siempre y cuando quite sus pecados».^[e]

²⁸Realmente, en cuanto al Evangelio, son enemigos por causa de ustedes, pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los patriarcas. ²⁹Pues irrevocables son los dones y el llamamiento de Elohím. ³⁰Porque, así como ustedes en algún momento fueron desobedientes a Elohím, pero ahora, se les ha mostrado misericordia, por la desobediencia de ellos; ³¹así también ahora éstos son desobedientes, para que, en la misericordia mostrada a ustedes, a ellos también les sea mostrada misericordia. ³²Así encerró Elohím a todos en desobediencia, para mostrar misericordia a todos.

³³¡Cuán profunda es la riqueza de la sabiduría y del conocimiento de Elohím! ¡Cuán inescrutables son sus juicios e impenetrables sus caminos! ³⁴Así que *«¿quién comprendió la mente de YHWH? O ¿quién pudo ser su consejero?»*^[f] ³⁵O *«¿quién le dio a Él primero, para que Él le deba recompensar?»*^[g] ³⁶Porque procedente de Él, por Él y para Él son todas las cosas. A Él sea la gloria por los siglos. Amén.

12 ¹Así que, a ustedes hermanos, les exhorto por medio de las misericordias de Elohím, a que presenten sus cuerpos en sacrificio de vida santa a Elohím, agradándole con su servicio hecho con la razón. ²No se adapten al molde del mundo, sino transfórmense por la renovación de la mente, para que comprueben cuál es la voluntad de Elohím; es decir, lo bueno, lo agradable y lo perfecto.

³Así que, por la gracia que me fue dada, les digo a cada uno de ustedes: No piensen de sí más altamente de lo

Carta a los Creyentes de Roma

que deben pensar, sino que piensen de sí con moderación, según la medida de fe que Elohim va dando a cada uno. ⁴Pues, así como en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función; ⁵así los muchos somos un cuerpo en el Mashíaj, y cada uno, miembros los unos de los otros. ⁶De manera que, teniendo diferentes dones, conforme a la gracia que nos fue dada, ya sea de profecía, úselo según la normativa de la fe; ⁷si es ministerial, en el ministerio; si es en enseñar, en la enseñanza, ⁸si es de exhortar, en la exhortación; si es de ayudar a los demás, con sinceridad; si es de presidir, con diligencia; si es de compasión, con alegría.

⁹El amor sea sin hipocresía, aborreciendo lo malo, aférrense a lo bueno. ¹⁰Ámense unos a otros con amor fraternal. En cuanto al aprecio, prefíranse unos a otros. ¹¹En cuanto a diligencia, no sean perezosos; sino tengan un espíritu fervoroso para servir al Adón. ¹²Gócense en la esperanza, resistan en la aflicción, permanezcan en la oración. ¹³Contribuyan para las necesidades de los santos, y practiquen la hospitalidad. ¹⁴Bendigan a los que los persiguen, bendigan y no maldigan. ¹⁵Gócense con los que se gozan, lloren con los que lloran; sintiendo lo mismo los unos con los otros. ¹⁶No piensen de forma altiva, sino relaciónense con los humildes. No se tengan por sabios en sí mismos.

¹⁷No devuelvan a nadie mal por mal, procuren lo excelente delante de todos los hombres. ¹⁸Hagan lo posible, si depende de ustedes, por estar a paz con todos los hombres. ¹⁹Amados, no tomen venganza por su propia cuenta, sino cedan lugar a la ira [de Elohim]; porque está escrito: «*Mía es la venganza, Yo pagaré*»,^[a] dice YHWH. ²⁰Más bien:

«Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber; pues haciendo esto, brasas ardientes amontonarás sobre su cabeza [significa hacer que se avergüence y arrepienta de su conducta]».^[b]

²¹No seas vencido por lo malo, sino vence con lo bueno lo malo.

13 ¹Sométase toda alma a las autoridades superiores. Sin embargo, tengan en cuenta que no hay autoridad si no está sometida a Elohim. Y las [autoridades] que hay, deben estar sometidas a las órdenes de Elohim. ²Si es así, el que se oponga a la autoridad, resiste al orden de Elohim, y los que resisten, sobre sí mismos recibirán juicio. ³Porque los gobernantes no son de temer para el que obra lo bueno, sino para el que obra lo malo. ¿Quieres, pues, no temer a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás aprobación de la [autoridad], ⁴porque

[la autoridad] está al servicio de Elohim para tu bien. Pero si haces lo malo, teme, porque no en vano lleva la espada, pues a Elohim sirve, y castiga al que practica lo malo. ⁵Por tanto, es necesario someterse, no sólo por causa del castigo, sino también por causa de la conciencia.

⁶También por esto ustedes pagan impuestos, pues ellos son servidores públicos de Elohim, y por lo cual se dedican a estos asuntos. ⁷Así que, den a todos lo que es debido: Al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.

⁸No deban a nadie nada, sino el amor que deben tener unos a otros; ya que el que ama al prójimo, está cumpliendo la Toráh. ⁹Pues: «*No adulterarás, no asesinarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, no codiciarás*»,^[a] y cualquier otro mandamiento, en esta Palabra se concentra: «*iAmarás a tu prójimo como a ti mismo!*».^[b] ¹⁰El amor no hace mal al prójimo; por tanto, la plenitud de la Toráh es el amor.

¹¹De manera que, entendiendo la temporada establecida en la que estamos, ya es hora de levantarnos del sueño; porque ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos. ¹²La noche está avanzando, y el día se acerca; desechemos las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz. ¹³Andemos decentemente, como si estuviéramos de día, y no en fiestas desenfundadas y borracheras, no en inmoralidades sexuales y lujurias, no en contienda y envidia. ¹⁴Más bien, vístanse del Adón Yeshúa Mashíaj, y no planeen para satisfacer las codicias carnales.

14 ¹Acepten al débil de fe, pero no para discutir sobre opiniones. ²Hay quien, realmente, confía en poder comer de todo [animal puro]; pero hay otro, que es débil, y come solo vegetales. ³El que come [de todo animal puro] no menosprecie al que no come, y el que no come [de todo animal puro] no juzgue al que come [de todo animal puro], pues Elohim lo acepta así. ⁴¿Quién eres tú para juzgar al criado ajeno? Es asunto de su amo si está firme o cae; pero estará firme, pues poderoso es YHWH para mantenerlo firme.

⁵Hay quien, realmente, hace distinción entre un día [santo] y otro día [santo]; pero hay quien considera todo día [santo] como igual. Y cada uno está plenamente convencido en su propia mente. ⁶El que tiene en consideración el día [santo], está considerando a YHWH. Y el que come [de todo animal puro], por YHWH come, y da gracias a Elohim; y el que no come [animal sino vegetales], por YHWH no come [animal], y también da gracias a Elohim. ⁷Así que, ninguno de

Carta a los Creyentes de Roma

nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí. ⁸Pues si vivimos, por YHWH vivimos; y si morimos, por YHWH morimos. Por tanto, ya sea que vivamos, o que muramos, de YHWH somos. ⁹Porque para esto el Mashíaj murió y volvió a vivir, para señorear sobre los muertos, como de los que viven. ¹⁰Así que ¿por qué juzgas a tu hermano? O ¿por qué menosprecias a tu hermano? Pues todos compareceremos ante el tribunal de Elohim. ¹¹Porque está escrito:

«-Vivo Yo, declara YHWH-, que ante Mí se inclinará toda rodilla, y toda lengua confesará reconocimiento a Elohim».^[a]

¹²Por tanto, ciertamente, cada uno de nosotros dará cuenta de sí, ante Elohim.

¹³Así que, ya no nos juzguemos más unos a otros; más bien, consideren no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano. ¹⁴Yo comprendo y he sido convencido que, estando en el Adón Yeshúa, ningún [alimento] es impuro en sí mismo, pero el que considere que algún [alimento] es impuro, para él es impuro. ¹⁵Pero, si por causa de alimento afliges a tu hermano, ya no andas según el amor. No destruyas con tu alimento a aquél por quien Mashíaj murió. ¹⁶Por tanto, que no sea difamado lo bueno de ustedes; ¹⁷ya que, el reino de Elohim no se trata de alimento ni bebida, sino justicia, paz y gozo en Espíritu de Santidad. ¹⁸Pues el que en esto sirve al Mashíaj, le es a Elohim agradable y aprobado de los hombres.

¹⁹Por tanto, ciertamente, procuremos lo que da paz, y lo que edifica mutuamente. ²⁰No destruyas la obra de Elohim por causa del alimento. En realidad, todo [alimento] es puro; por eso, es malo que un hombre haga tropezar a otro por lo que come. ²¹Lo correcto sería no comer carne, ni beber vino, ni nada con lo que puedas hacer tropezar a tu hermano.

²²La fe que tú tienes, tenla para contigo delante de Elohim. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba. ²³Pero, si alguien discierne lo que come, y no es conforme a la fe, se está condenado, porque todo lo que no es conforme a la fe es pecado.

15 ¹Así que, nosotros, los fuertes, debemos sobrellevar las debilidades de los menos fuertes, y no agradarnos a nosotros mismos. ²Cada uno de nosotros trate de agradar al prójimo en lo bueno, para edificación. ³Pues ni aun el Mashíaj se agradó a Sí mismo; al contrario, como está escrito: *«Los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí».*^[a] ⁴Pues, lo que fue escrito en el pasado, para nuestra enseñanza fue escrito; para

que, por la perseverancia y la exhortación de las Escrituras, tengamos la esperanza.

⁵Así que, el Elohim que da perseverancia y exhortación, les conceda sentir lo mismo unos para con otros, según Yeshúa Mashíaj, ⁶para que unánimes, a una voz, glorifiquen al Elohim y Padre de Yeshúa Mashíaj, Adón nuestro.

⁷Por tanto, acéptense los unos a los otros, como también el Mashíaj los aceptó, para gloria de Elohim. ⁸Por lo cual les digo que, Mashíaj se hizo siervo de los circuncisos en carne, por causa de la verdad de Elohim, para confirmar las promesas hechas a los patriarcas. ⁹Pero, a las naciones, por causa de la misericordia gloriosa de Elohim; por eso está escrito:

«Por tanto, yo te reconoceré entre las naciones, y cantaré a tu Nombre».^[b]

¹⁰Y también dice:

«¡Alégrense naciones con su pueblo!».^[c]

¹¹Y de nuevo dice:

«¡Alaben a YHWH naciones todas! ¡Pueblos todos celebrenle!».^[d]

¹²Y otra vez Yeshayáh dice:

«Y acontecerá que la raíz de Yishay se levantará para gobernar a las naciones, y en Él las naciones esperarán».^[e]

¹³Así que, el Elohim de esperanza los llene completamente de todo gozo y paz en la fe, para que abunden en esperanza y en poder de Espíritu de Santidad. ¹⁴Y yo mismo, hermanos míos, estoy convencido acerca de ustedes, de que también ustedes mismos están llenos de bondad, y plenamente llenos de todo conocimiento, siendo capaces de amonestarse los unos a los otros. ¹⁵Así que, me atreví a escribirles para nuevamente recordarles sobre ciertos aspectos. Esto lo hago por medio de la gracia que me fue dada por Elohim, ¹⁶siendo servidor de Yeshúa Mashíaj a las naciones, oficiando como sacerdote del Evangelio de Elohim, para que la ofrenda de las naciones llegue a ser agradable, santificada en Espíritu de Santidad.

¹⁷Por tanto, tengo motivo para gloriarme en Yeshúa Mashíaj en los asuntos de Elohim. ¹⁸Sin embargo, no me atreveré a hablar sino lo que Mashíaj ha obrado por medio de mí, para traer a obediencia a las nacio-

Carta a los Creyentes de Roma

nes en palabra y conducta. ¹⁹Y con señales de poder y prodigios, en el poder del Espíritu, he llenado completamente del Evangelio del Mashíaj a Yerushalem y sus alrededores, hasta Ilírico. ²⁰Por tal motivo, he procurado valerosamente evangelizar, no donde Mashíaj hubiera sido ya mencionado, para no edificar sobre fundamento ajeno; ²¹sino, como está escrito:

«Verán lo que no les fue contado acerca de Él, y entenderán lo que no habían oído».^[f]

²²Y aunque me he visto impedido muchas veces de ir a ustedes, ²³ahora, no teniendo ya lugar en estas regiones; mi anhelo, desde hace muchos años, es ir a ustedes.

²⁴Así que, cuando viaje a España, espero verlos al pasar; y después de haber disfrutado primeramente con ustedes un poco, me ayuden a continuar [el viaje]. ²⁵Por el momento voy a Yerushalem a ministrar a los santos. ²⁶Porque los de Macedonia y Acaya han tenido a bien participar de alguna contribución para los necesitados de entre los santos que están en Yerushalem. ²⁷Y han tenido a bien hacer esto, ya que están en deuda con ellos; pues si ellos [los de Yerushalem] compartieron con las naciones los bienes espirituales, [las naciones] también deben servirlos a ellos con los bienes materiales. ²⁸Así que, cuando haya finalizado esto y les haya cumplido a ellos con ese fruto; estaré entre ustedes rumbo a España. ²⁹Y sé que cuando vaya a ustedes, llegaré en la plenitud de la bendición de Mashíaj.

³⁰Les ruego, hermanos, por medio de nuestro Adón Yeshúa Mashíaj y por el amor del Espíritu, que se unan esforzadamente en oraciones por mí ante Elohím, ³¹para que sea rescatado de los desobedientes que hay en Yehudáh, y que mi ministerio en Yerushalem sea aceptable para los santos; ³²a fin de que llegue a ustedes con gozo, por medio de la voluntad de Elohím, y pueda hallar reposo entre ustedes. ³³Que el Elohím de paz sea con todos ustedes. Amén.

16 ¹Les recomiendo a nuestra hermana Febe, quien es ministra de la Congregación que está en Céncreas; ²para que la reciban con gusto en el Adón, como es digno de los santos, y que le presten atención en cualquier asunto que ella necesite de ustedes; pues ella ha sido auxiliadora de muchos, y de mí mismo.

³Saluden a Priska y a Akyla, mis colaboradores en Yeshúa Mashíaj, ⁴quienes arriesgaron su propio cuello por mi alma, a los cuales no sólo yo doy gracias, sino también todas las Congregaciones de las naciones, ⁵y también [saluden] a la Congregación que está en su casa.

Saluden a mi amado Epéneto, quien es la primicia de Asia para Mashíaj.

⁶Saluden a Miryam, la cual trabajó duro entre ustedes.

⁷Saluden a Andrónico y a [su esposa] Yunia, mis parientes y mis acompañantes de prisión, quienes son prominentes entre los Apóstoles, y quienes también han sido antes que yo en Mashíaj.

⁸Saluden a Ampliato, amado mío en el Adón.

⁹Saluden a Urbano, nuestro colaborador en Mashíaj, y a Estajys, amado mío.

¹⁰Saluden a Apelés, aprobado en Mashíaj. Saluden a los de la [casa] de Aristóbulo.

¹¹Saluden a Herodión, mi pariente. Saluden a los de la [casa] de Narkiso, los cuales están en el Adón.

¹²Saluden a Trifena y a Trifosa, pues ellas trabajan duro en el Adón. Saluden a la amada Pérsida, quien trabajó duro en el Adón.

¹³Saluden a Rufo, el escogido en el Adón, y a su madre, que ha sido como una [madre] para mí.

¹⁴Saluden a Asínkrito, a Flegonte, a Hermes, a Patrobas, a Herman, y a los santos que están con ellos.

¹⁵Saluden a Filólogo y a [su esposa] Yulia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpos, y a todos los santos que están con ellos.

¹⁶Salúdense unos a otros con un beso santo. Los saludan todas las Congregaciones del Mashíaj.

¹⁷Les exhorto, hermanos, a que tengan cuidado con los que causan divisiones y tropiezos contra la enseñanza que ustedes aprendieron, por tanto, apártense de ellos.

¹⁸Pues los tales no sirven a Mashíaj nuestro Adón, sino a su propio deseo interior, y con palabras suaves y adulaciones seducen los corazones de los incautos. ¹⁹Y como la obediencia de ustedes ha venido a ser noticia a todos, de lo cual me gozo por ustedes; sin embargo, quiero realmente, que sean sabios para lo bueno, e inocentes para lo malo.

²⁰Y muy pronto, el Elohím de paz, quebrantará al Satán debajo de sus pies. La gracia de nuestro Adón Yeshúa sea con ustedes.

Carta a los Creyentes de Roma

²¹Los saludan Timotheo, mi colaborador, y Lukio, Yason y Sosípatro, mis parientes.

²²También yo, Tertio, el encargado de escribir esta Carta, los saluda en el Adón.

²³Los saluda Gayo, mi hospedador y de toda la Congregación. También los saluda Erasto, el administrador de la ciudad; y el hermano Cuarto.

²⁴[La gracia de nuestro Adón Yeshúa Mashíaj sea con todos ustedes. Amén].

²⁵Así que, a Aquel que tiene poder para afirmarlos, de acuerdo con el Evangelio que yo les he proclamado acerca de Yeshúa Mashíaj, conforme a la revelación del misterio que había estado oculto en silencio desde tiempos eternos; ²⁶pero que ahora ha sido manifestado y que, por medio de las Escrituras Proféticas, según el mandato del Elohím eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe, ²⁷de Aquel único sabio Elohím, por medio de Yeshúa Mashíaj, pues Aquel es merecedor de la gloria, por la eternidad. Amén.

Carta a los Creyentes de Roma

Concordancia

Capítulo 1

a. 1:17 *Hab 2:4.*

Capítulo 2

a. 2:6 *Sal 62:12; Pr 24:12.*

b. 2:24 *Is 52:5; Ez 36:22.*

Capítulo 3

a. 3:4 *Sal 51:4.*

b. 3:12 *Sal 14:1-3; 53:1-3; Ec 7:20.*

c. 3:13 *Sal 5:9.*

d. 3:13 *Sal 140:3.*

e. 3:14 *Sal 10:7.*

f. 3:17 *Is 59:7,8.*

g. 3:18 *Sal 36:1.*

Capítulo 4

a. 4:3 *Gn 15:6; vv. 22 y 23.*

b. 4:8 *Sal 32:1,2.*

c. 4:17 *Gn 17:5.*

d. 4:18 *Gn 15:5.*

Capítulo 7

a. 7:7 *Éx 20:17; Dt 5:21.*

Capítulo 8

a. 8:36 *Sal 44:22.*

Capítulo 9

a. 9:7 *Gn 21:12.*

b. 9:9 *Gn 18:10,14.*

c. 9:12 *Gn 25:23.*

d. 9:13 *Mal 1:2,3.*

e. 9:15 *Éx 33:19.*

f. 9:17 *Éx 9:16.*

g. 9:20 *Is 29:16; 45:9.*

h. 9:25 *Os 2:23.*

i. 9:26 *Os 1:10.*

j. 9:28 *Is 10:22,23.*

k. 9:29 *Is 1:9.*

l. 9:33 *Is 8:14; 28:16.*

Capítulo 10

a. 10:5 *Lv 18:5.*

b. 10:6 *Dt 30:12.*

c. 10:8 *Dt 30:14.*

d. 10:11 *Is 28:16.*

e. 10:13 *Jl 2:32.*

f. 10:15 *Is 52:7.*

g. 10:16 *Is 53:1.*

h. 10:18 *Sal 19:4.*

i. 10:19 *Dt 32:21.*

j. 10:20 *Is 65:1.*

k. 10:21 *Is 65:2.*

Capítulo 11

a. 11:3 *1R 19:10,14.*

b. 11:4 *1R 19:18.*

c. 11:8 *Dt 29:4; Is 29:10.*

d. 11:10 *Sal 69:22,23.*

e. 11:27 *Is 59:20,21; 27:9; Jer 31:33,34.*

f. 11:34 *Is 40:13.*

g. 11:35 *Job 41:11.*

Capítulo 12

a. 12:19 *Dt 32:35.*

b. 12:20 *Pr 25:21,22.*

Capítulo 13

a. 13:9 *Éx 20:13-15,17; Dt 5:17-19,21.*

b. 13:9 *Lv 19:18.*

Capítulo 14

a. 14:11 *Is 45:23.*

Capítulo 15

a. 15:3 *Sal 69:9.*

b. 15:9 *2S 22:50; Sal 18:49.*

c. 15:10 *Dt 32:43.*

d. 15:11 *Sal 117:1.*

e. 15:12 *Is 11:10.*

f. 15:21 *Is 52:15.*